

31989R3906

1989.12.23.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 375/11

**A TANÁCS 3906/89/EGK RENDELETE  
(1989. december 18.)**

**a Magyar Köztársaságnak és a Lengyel Népköztársaságnak nyújtott gazdasági támogatásról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 235. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel a Közösség és tagállamai úgy döntöttek, hogy egyes harmadik országokkal együtt összehangolt intézkedéseket tesznek a Magyarországon és Lengyelországban folyó gazdasági és szociális reformok támogatása céljából;

mivel a Közösség a Magyar Köztársasággal és a Lengyel Népköztársasággal kereskedelemről szóló, valamint kereskedelmi és gazdasági együttműködési megállapodásokat kötött;

mivel a Közösségnek rendelkeznie kell az ezen intézkedések végrehajtásához szükséges eszközökkel;

mivel meg kell határozni azon területeket, amelyeken az intézkedéseket végre kell hajtani;

mivel fel kell mérni, hogy milyen mértékű közösségi pénzeszközökre van szükség az intézkedések 1990-ben történő végrehajtásához;

mivel az ilyen intézkedések végrehajtása segít a közösségi célkitűzések elérésében, és mivel a Szerződés nem tartalmaz a kérdéses intézkedésekre vonatkozóan egyéb felhatalmazást, mint a 235. cikk,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A Közösség az e rendeletben felállított követelményekkel összhangban gazdasági támogatást nyújt a Magyar Köztársaságnak és a Lengyel Népköztársaságnak.

**2. cikk**

Az e rendeletben megállapított intézkedések végrehajtásához az 1990. december 31-éig terjedő időszakra 300 millió ECU összegű közösségi pénzeszköz szükségessége állapítható meg.

**3. cikk**

(1) A támogatás célja elsősorban a lengyelországi és magyarországi reformfolyamatok segítése, különösen a gazdasági átalakításra vonatkozó tervek finanszírozásával vagy a finanszírozásukhoz történő hozzájárulás formájában.

<sup>(1)</sup> 1989. december 14-i állásfoglalás (a Hivatalos Lapban még nem tett közzé).

E terveket vagy együttműködési intézkedéseket mindenekelőtt a mezőgazdaság, az ipar, a beruházások, az energetika, a képzés, a környezetvédelem, valamint a kereskedelem és a szolgáltatások területén kell végrehajtani, és kiváltképpen a magyarországi és lengyelországi magánszektor előnyére kell szolgálniuk.

(2) Az e rendelet alapján finanszírozandó intézkedések megválasztásakor többek között az érintett fogadó országok preferenciáit és igényeit is számításba kell venni.

**4. cikk**

A Közösség vagy önállóan, vagy a tagállamokkal, az Európai Beruházási Bankkal, harmadik országokkal, vagy multilaterális szervekkel, vagy magukkal a fogadó országokkal együtt, társfinanszírozás keretében nyújtja a támogatást.

**5. cikk**

A közösségi támogatás általában vissza nem térítendő támogatás formájában történik. E támogatásokból az együttműködési tervek vagy intézkedések finanszírozására szolgáló pénzalapok is létrehozhatók.

**6. cikk**

(1) A támogatás olyan importkiadásokat, valamint helyi költségeket is fedezhet, amelyek a tervek és programok megvalósítása érdekében szükségesek.

Adókat, vámokat és egyéb közterheket, valamint ingatlanvásárlásokat nem lehet a közösségi finanszírozásból fedezni.

(2) Fenntartási és üzemeltetési költségek a képzési és kutatási programok, valamint egyéb tervek esetében fedezhetők; azonban az utóbbi esetében a költségek csak a kezdeti stádiumban és fokozatosan csökkenő mértékben fedezhetők.

(3) Társfinanszírozás esetén ugyanakkor minden esetben figyelembe kell venni a többi támogató által alkalmazott eljárást.

**7. cikk**

(1) Az 50 000 ECU-t meghaladó támogatási intézkedések esetében, ha a külső támogatás egyedüli forrása a Közösség, a kiírt pályázatokon, valamint a megbízásokban való részvétel lehetősége azonos feltételekkel áll nyitva a tagállamokból, valamint Lengyelországból és Magyarországról származó természetes és jogi személyek számára.

(2) Az (1) bekezdés vonatkozik a társfinanszírozásokra is.

(3) Társfinanszírozás esetén harmadik országok részvételét a pályázatokon és a megbízásokban a Bizottság engedélyezheti, de csak eseti alapon, az ügy megvizsgálása után.

#### 8. cikk

A Bizottság a támogatás lebonyolítását a 9. cikkben meghatározott eljárás szerint végzi. Ugyanezen eljárással összhangban fogadja el a támogatásra és az ágazati programokra vonatkozó általános iránymutatást.

#### 9. cikk

(1) A Bizottság mellett fel kell állítani a lengyel és a magyar gazdaság átalakításához nyújtandó támogatás ügyeinek intézésére egy bizottságot, amely a tagállamok képviselőiből áll, és elnöke a Bizottság egy képviselője. A bizottsági tanácskozásokon részt vesz az Európai Beruházási Bank megfigyelője, amennyiben a bankot érintő kérdéstről van szó.

(2) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cik-

kének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.

(3) A Bizottság közvetlenül alkalmazható döntéseket hoz. Mindazonáltal amennyiben e döntések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, úgy erről a Bizottság azonnal tájékoztatja a Tanácsot. Ebben az esetben a Bizottság hat héttel elhalasztja az általa meghozott intézkedések végrehajtását.

A Tanács az 1. albekezdésben említett határidőn belül, minősített többséggel eltérő tartalmú határozatot is hozhat.

#### 10. cikk

1990-től kezdődően a Bizottság évente beszámol az együttműködési intézkedések végrehajtásáról. A beszámolót az Európai Parlament, a Tanács és a Gazdasági és Szociális Bizottság elé terjesztik.

#### 11. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetést követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1989. december 18-án.

a Tanács részéről

az elnök

R. DUMAS